



**HAL**  
open science

**Compte rendu de Fr. Pecchioli Daddi, Il vincolo per i governatori di provincia, Studia Mediterranea 14 (2003)**

Alice Mouton

► **To cite this version:**

Alice Mouton. Compte rendu de Fr. Pecchioli Daddi, Il vincolo per i governatori di provincia, Studia Mediterranea 14 (2003). 2008, pp.456-459. 10.2143/BIOR.65.3.2033374 . hal-03608454

**HAL Id: hal-03608454**

**<https://hal.science/hal-03608454v1>**

Submitted on 14 Mar 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## HETTITOLOGIE

PECCHIOLI DADDI, F. — Il vincolo per i governatori di provincia. (Studia Mediterranea 14. Series Hethaea 3.). Italian University Press, 2003. (24 cm, 315). ISBN 88-8258-022-9.<sup>1)</sup>

Dans ce volume, qui participe à la Series Hethaea destinée à rééditer les textes historiques hittites, l'auteur étudie les instructions aux *BĒL MADGALTI* (CTH 261) déjà édités par E. von Schuler (AfO Beiheft 10, 1957, 41-59) et traduits en dernier lieu par G. McMahon (dans: W. W. Hallo et K. Lawson Younger, Jr. (éd.), *The Context of Scripture I*, 2003, 221-225). L'ouvrage débute par une brève présentation du corpus des textes que l'auteur qualifie de «politico-administratifs» et qui sont désignés par les termes hittites *išhiul* «instruction, obligation» et *lingai-* «serment» (p. 21-31). Dans cette introduction, l'auteur mentionne notamment le lien qui existe entre ces textes et les traités diplomatiques (p. 22-23), traités qui sont désignés par ces deux mêmes termes hittites de *išhiul* et *lingai-*. Ainsi, comme le signalait très justement G. Beckman (Beckman, *DiplTexts*, 2), notre typologie, qui sépare les «instructions» ou «textes politico-administratifs» d'un côté et les traités diplomatiques de l'autre, ne reflète pas fidèlement la réalité hittite. Il n'y a là qu'une seule catégorie, à savoir les droits et devoirs des sujets du Grand Roi hittite qui sont liés à lui par serment.

Après l'introduction vient l'édition de texte à proprement parler. La liste des manuscrits peut dorénavant être modifiée grâce aux travaux de J. Miller sur cette composition (voir le site internet Konkordanz).<sup>2)</sup> Les changements à relever apparaissent en gras:

<sup>1)</sup> Les abréviations employées ici sont celles se trouvant dans: H. G. Güterbock/H. A. Hoffner (éd.), *The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago* (= CHD), L-N, Chicago 1989:xxi-xxix; CHD P, Chicago 1997:vii-xxvi; CHD Š, Chicago 2002:vi-viii.

<sup>2)</sup> On trouvera ce site à l'adresse suivante: <http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/hetkonk/>. Dans un courrier électronique du 22 mars 2008, J. Miller me signale l'existence éventuelle d'autres joints qu'il doit encore vérifier. Je le remercie de m'avoir fait part de ses réflexions, ainsi que de m'avoir fait l'amitié de me transmettre un brouillon de son article «Joins and Duplicates among the Boğazköy Tablets (31-45)» à paraître dans ZA.

A = KUB 13.1 + 885/z (**KBo 50.280a**) + KUB 31.87 + KUB 31.88 + KUB 40.56 + 1128/z (**KBo 50.280b**) (+ KUB 40.55 + 1236/u (**KBo 50.280a**) + **Bo 7192** (fragment encore inédit).

B = KUB 40.60 (+) KUB 13.2 + KUB 31.84 + **KBo 22.44** (+) **Bo 6558** (fragment encore inédit).

C = KUB 31.108 + 119/w (**KBo 50.277**) (+) **KUB 40.57**.  
D = KUB 31.90 (+) KUB 31.91.

E = KUB 40.58 + KUB 31.86 + KUB 48.104 + 1203/u (**KBo 50.272**) + KUB 40.78 + KUB 13.25 + KBo 57.10 + Bo 5391 + Bo 69/105 (les deux derniers fragments sont encore inédits).

F = 392/u (**KBo 50.267**). KUB 40.57 est considéré par J. Miller comme appartenant à C.

G = KUB 31.85.

H est considéré par J. Miller comme un fragment de B.

K = KUB 31.89.

L = KUB 13.24.

Ainsi, l'ensemble des fragments inédits mentionnés par F. Pecchioli Daddi ont désormais été publiés dans KBo 50. D'autres fragments ont depuis été identifiés par J. Miller comme appartenant à cette composition. Les photographies des fragments inédits identifiés par lui ne sont, malheureusement, pas encore accessibles sur le site internet Konkordanz. Compte tenu de toutes ces informations, l'édition de F. Pecchioli Daddi doit être corrigée en plusieurs points. J. Miller se chargera de proposer une traduction mise à jour de ce texte dans son ouvrage sur les instructions (à paraître dans la collection SBL Writings from the Ancient World Series). N'ayant quant à moi pas accès immédiat aux tablettes originales ni aux photographies des fragments encore inédits et ne souhaitant pas, par ailleurs, faire un travail qui est en voie d'être publié par un collègue bien plus compétent que moi sur ces aspects de la société hittite, je me contenterai, dans ce compte rendu, de suggérer quelques différences de lecture à partir des copies manuscrites et des photographies déjà disponibles sur le site Konkordanz.

p. 88, phrase 45 A<sub>1</sub> i 39 montre encore deux signes après *nu*. Bien que je ne puisse pas l'affirmer, faute de pouvoir collationner la tablette originale ou sa photographie, il me semble que la fin de la ligne i 3' de KUB 31.87 (A) peut être lue: 'GIM-an', ce qui correspond au *ma-ah-ha-a[n]* du duplicat B.

p. 114, phrase 112 à 115, le joint identifié par J. Miller entre le duplicat E et KBo 57.10 modifie quelque peu la transcription du passage. Le duplicat E indique ainsi (où KBo 57.10 apparaît en gras):<sup>3)</sup>

ii 22'. *nam-ma* KÁ.GAL<sup>HÁ</sup>-TIM lu-uš-ta-ni-ya-aš i-la-na-aš SAG.DU<sup>MES</sup>-u[š]

ii 23'. ŠA x<sup>4)</sup> URU<sup>DIDLHÁ</sup> GIŠ<sup>IG</sup>-an-te-eš GIŠ<sup>ha</sup>-at-tal-wa-an-te-eš

ii 24'. a-ša-[a]n-du na-aš-ta ar-ha le-e ku-it-ki har-ak-[(zi)]

ii 25'. **BAD-ma** pu-ru-ut-ti-ya-u-wa-an-zi wa-na-al-la-a-a[n] (e-eš-du)]

<sup>3)</sup> La photographie de ce fragment est disponible sur le site internet de Konkordanz. Certains signes du côté droit restent cependant dans l'ombre et il faudra attendre la publication des travaux de J. Miller à partir des tablettes originales pour une meilleure lecture.

<sup>4)</sup> Dans son article à paraître dans ZA, J. Miller suggère de lire ce passage ŠA B[A]D<sup>2</sup>.URU<sup>DIDLHÁ</sup>.

ii 26'. *nam-ma-at iš-tal-ga-an e-eš-du na-aš-ta š[(u-uh-ha)]*

p. 168, phrase 269, l'auteur lit 'pí-da' dans B iii 68 (KUB 31.84 iii 67'). Cette lecture est étrange au vu des traces copiées dans KUB, et une collation sur original ou au moins sur photographie serait la bienvenue. Le second signe ressemble beaucoup plus à un RA qu'à un DA d'après la copie, comme l'ont suggéré E. von Schuler, E. Laroche et M. Marazzi que F. Pecchioli Daddi cite dans la note 425.

Bien que comportant quelques problèmes de mise en forme, que je mentionnerai par la suite, la traduction de F. Pecchioli Daddi est en général prudente et me paraît plus fidèle au texte hittite que celle de G. McMahon. La traduction de F. Pecchioli Daddi pour <sup>LÚ.MEŠ</sup>BĒL MAD[GALTI] *hantezziuš auriuš daškanzi* par «Ai 'signori della postazione' sono affidati gli avamposti» (p. 69), par exemple, est bien plus fidèle au hittite que le «[...] Thus let the margra[ves]<sup>5)</sup> be [instructed]» de G. McMahon qui semble ainsi condenser les phrases 2 et 3 (numérotation de F. Pecchioli Daddi). Notons toutefois, à la suite de R. H. Beal (THeth 20, 1992, 435-436), que le statut du <sup>BĒL</sup>MADGALTI est manifestement supérieur à celui d'un simple «signore della postazione», cette traduction n'étant par conséquent pas très satisfaisante.<sup>6)</sup>

D'une manière générale, l'organisation interne de l'édition de texte est un peu embrouillée. Par exemple, le fait d'avoir inséré dans la tablature les différentes versions de la composition ( $\alpha$ ,  $\beta$  et  $\gamma$  présentées aux pages 38-39) rend l'ensemble plus confus. Il aurait peut-être été préférable de privilégier une transcription tablette par tablette (comme l'a fait l'auteur dans l'appendice de son ouvrage p. 271-302), à laquelle on aurait pu ajouter une transcription pleine «composite» découpée en phrases, sur le modèle du projet d'édition de textes «Digitale Publikation von Texten der Hethiter» de Mayence.<sup>7)</sup> L'utilisation d'une notation en  $\alpha$ ,  $\beta$  et  $\gamma$  en plus des duplicats A, B, C, etc. proprement dits n'est, à mon sens, pas nécessaire et ne fait qu'ajouter des erreurs dans l'édition. Par exemple, la mention, dans la traduction p. 85, d'une version 37 $\beta$  («Gli esploratori occupino le strade principali e le postazioni») différente, en apparence, de 37 $\alpha$  («Gli esploratori della strada principale occupino le postazioni/torrette») est infirmée par la transcription pleine qui ne reconnaît, elle, qu'une seule et même version 37 $\alpha\beta(\gamma)$  (<sup>LÚ.MEŠ</sup>NÍ.ZU=*kan ŠA KASKAL GÍD.DA auwariēš appandu*).

Un autre élément gênant peut être relevé dans la mise en page de l'édition de texte: les crochets de restitution qui sont présents dans la translittération des différents manuscrits ont disparu de la transcription pleine sur laquelle se base la traduction. Ces crochets ne sont d'ailleurs pas non plus présents

<sup>5)</sup> Le Nouveau Petit Robert et le Trésor de la langue française indiquent que le terme «margrave» désigne le gouverneur d'une marche et est un titre porté par certains princes souverains d'Allemagne. Ce terme me semble donc historiquement trop spécifique pour pouvoir être utilisé en contexte hittite.

<sup>6)</sup> C'est également ce que l'on comprend de la note d'E. von Schuler (AFO Beiheft 10, 1957, 64-65). Outre la petite présentation de F. Pecchioli Daddi aux pages 50-53, l'étude de R. H. Beal (THeth 20, 1992, 426-436) revient en détails sur les obligations militaires et légales du <sup>BĒL</sup>MADGALTI.

<sup>7)</sup> Ces éditions de textes sont accessibles à l'adresse suivante: <http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/HPM/hethportlinks.html> sous la rubrique «Textcorpora».

dans la traduction italienne du texte. L'absence de ces crochets pourrait inciter les lecteurs à penser que le texte est complet là où il ne l'est pas. L'ouvrage de F. Pecchioli Daddi ayant avant tout une utilité pédagogique, puisqu'elle offre une édition de texte et un glossaire de CTH 261, il est d'autant plus regrettable que la présence de lacunes n'ait pas été signalée dans la transcription composite et dans la traduction.

Depuis ses premiers numéros, la collection Series Hethaea s'est donnée pour objectif de rééditer les textes relatifs à l'histoire et à l'organisation sociale hittites. Ces rééditions sont autant de supports pédagogiques pour les étudiants italiens en hittitologie, et cette démarche est plus que louable. Bien que les efforts de F. Pecchioli Daddi soient appréciables, il est regrettable qu'elle n'ait pas eu la possibilité de collationner les documents originaux ou leurs photographies, ce qui aurait grandement amélioré la qualité de son édition.

Strasbourg/Paris, mars 2008

Alice MOUTON

\* \*  
\*

ROSZKOWSKA-MUTSCHLER, H. — Hethitische Texte in Transkription KBo 45. (Dresdner Beiträge zur Hethitologie 16). Verlag Otto Harrassowitz, Wiesbaden 2005. (24 cm, XIV, 361). ISBN 3-447-05192-2. ISSN 1619-0874. € 34,-

Der vorliegende Band bietet Umschriften des von der Rez. edierten Heftes 45 der Keilschrifttexte aus Boğazköy.

DBH 16 ist die Weiterführung eines Projektes, das im Jahre 2002 von Detlev Groddek in Kollaboration mit der Universität Dresden begonnen wurde. Ziel des Projektes ist die Edition aller hethitischen Texte in Transkription. Ein erster Band wurde von Detlev Groddek 2002 vorgelegt (D. Groddek, *Hethitische Texte in Transkription KBo 30*, DBH 2, Dresden 2002). In der Einleitung dieses Bandes (S. IX-XII) werden die Zielsetzungen des Projektes im Einzelnen beschrieben.

Der Nutzen des Projektes liegt aus der Sicht der Rez. insbesondere darin, dass die Autographen in den Bänden mit neuen Anschlüssen ergänzt werden, die Bibliographie aktualisiert wird, einige Fehler der Kopisten korrigiert werden und die in den Keilschrifteditionsbänden gebotenen Listen von Götter-, Personen-, Orts-, Bergs- und Gewässernamen erweitert werden.

Der Band enthält die Umschriften von insgesamt 288 Fragmenten, die aus dem Haus am Hang stammen. Dabei handelt es sich um ein Archivgebäude, das 1907 sowie 1911 und 1912 in Hattuša südöstlich vom Tempel 1 von H. Winckler und Th. Makridi ausgegraben wurde. Einige Texte wurden in den dreißiger Jahren gefunden (Inventar Nr.:.../f und.../g). Seit 1961 haben neue Ausgrabungen etwas mehr als 1400 Fragmente aus sekundärer Fundlage erbracht. Die Fragmente, die in KBo 45 in Keilschriftkopie ediert wurden und jetzt in diesem DBH-Band in Transkription geboten werden, sind ein Teil dieser Tontafeln aus dem Haus am Hang, deren Veröffentlichung von Heinrich Otten mit KBo 12 (1962) und KBo 13 (1967) begonnen wurde, und von der Rez. mit KBo 49 und KBo 56 abgeschlossen werden wird.

Inhaltlich handelt es sich bei der Mehrzahl der Fragmente um Festrитуale, Festinventare und magische Rituale. Hinzu kommen einige Orakeltexte und historische Texte. Alle diese Textfunde stammen aus den alten Grabungshalden in dem

Gebiet des Hauses am Hang. Nur wenige Fragmente des Bandes 45 stammen aus den Räumen des Gebäudes: Nr. 186 (Raum 2/4); Nr. 93, Nr. 122, Nr. 281 (Raum 3); Nr. 52 (Raum 3/5); Nr. 23, Nr. 127, Nr. 264, Nr. 273, Nr. 286 (Raum 4); Nr. 146 (Raum 6); Nr. 138, Nr. 146, Nr. 176, Nr. 191, Nr. 214, Nr. 236, Nr. 239, Nr. 241 (Raum 7); Nr. 163, Nr. 173 (Raum 14); Nr. 44 (Raum 19); Nr. 70 (Raum 22); Nr. 69 (Raum I Altbau); Nr. 85, Nr. 142 (Raum II Altbau).

Da die Fundorte der Fragmente von den ersten Ausgrabungen unbekannt sind und die Tafeln oft in vielen kleinen Bruchstücken auf uns gekommen sind, lässt sich die Gesamtzahl der Tontafeln nur annähernd berechnen. Dabei kommt man für das Haus am Hang auf ungefähr 300 Tafeln; für den in der Nähe gelegenen Tempel 1 auf ca. 800.

Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang, dass die Texte vom Haus am Hang in inhaltlicher sowie in chronologischer Hinsicht viele Ähnlichkeiten mit den Texten vom Tempel 1 aufweisen (vgl. J. Klinger, „Der Beitrag der Textfunde zur Archäologiegeschichte der hethitischen Hauptstadt“, *Byzas* 4 (2006), 5-17; Th.P.J. van den Hout, „Administration in the Reign of Tuthaliya IV and the Later Years of the Hittite Empire“ in Th.P.J. van den Hout, *The Life and Times of Hattušili III and Tuthaliya IV. Proceedings of a Symposium Held in Honour of J. de Roos, 12-13 December 2003*, PIHANS 103, Leiden 2006, 77-107).

Da die in KBo 45 edierten Texte eine inhaltliche Folge der von H. Otten in KBo 12 und 13 veröffentlichten Keilschriftfragmente darstellen, wobei für letztere in der Zwischenzeit eine Aktualisierung vor allem in Hinblick auf Bibliographie sowie Datierung notwendig ist, und sich außerdem interessante Fragestellungen und Forschungsfelder eröffnen, wenn man den Archivkontext berücksichtigt (vgl. dazu G. Torri, „The Scribes of the House on the Slope“, *ICH* 6, im Druck), wäre es nach Ansicht der Rez. sinnvoll gewesen, die ganze Sammlung der Texte von diesem Archiv zu publizieren und dabei mit KBo 12 und KBo 13 zu beginnen.

Der vorliegende Band wurde bereits von G. Müller und Y. Sakuma in *UF* 36 (2004), 707-710 rezensiert.

In folgenden sollen einige Bemerkungen zu einzelnen Texten erfolgen:

KBo 45.8 Rs. V Z. 1'-8' ist folgenderweise zu ergänzen:  
<sup>LÜ</sup>SAG[*I.A waššanza*] *pé-ra-an*[ <sup>hu-u-wa-i</sup> ] / *na-aš-ta*  
<sup>LÜ.MEŠ</sup>N[AR GIŠ.<sup>d</sup>INANNA GAL] <sup>LÜ.MEŠ</sup>*hal-li-y[a-re-eš]*  
<sup>LÜ.MEŠ</sup>ALAM.Z[U<sub>9</sub> <sup>LÜ</sup>*ki-ta-aš*] <sup>LÜ</sup>*pal-wa-tal-la[-aš-ša]*  
*an-da ú-wa[-an-zi]*. Vgl. z.B. KUB 25.2+6 (CTH 592) Vs. II 24-28.

KBo 45.11 (und KBo 45.34, 37, 69 und 168): Für die Kolo-  
 phone dieser Texte s. Torri, *ICH* 6, im Druck.

KBo 45.12: lk. Kol. 9': DIN]GIR<sup>MEŠ</sup> *ma-aḥ-ḥa-an*.

KBo 45.16 kann jetzt als indirekter Anschluss zu KBo 49.64  
 bestimmt werden.

KBo 45.18: Nach Th. van den Hout ist das Fragment (wie  
 auch KUB 20.83, beide sind Duplikate von KBo 27.42)  
 Teil des KILAM-Festes. Th. van den Hout, *ZA* 96, 2006,  
 283f. Z. 2': KÜ.BABBAR → KÜ.BABBAR; Z. 7':  
<sup>LÜ.MEŠ</sup>ALAM.ZÜ<sub>9</sub> → <sup>LÜ.MEŠ</sup>ALAM.ZU<sub>9</sub>. Der Text steht  
 wohl in indirektem Anschluss zu KBo 45.21.

KBo 45.19 Z. 14': <sup>LÜ</sup>ALAM.ZÜ → <sup>LÜ</sup>ALAM.ZU<sub>9</sub>.

KBo 45.22:

8' *ta-aš-ša'* <GAL> DUMU<sup>MEŠ</sup>[.É.GAL]

9' *A-NA LUGAL MUNUS.LUGAL* [*ge-nu-wa-aš*]

10' *GADA-an ti-ya-zi*

- KBo 45.30: In der lk. Kol. der Rs. ist ein Kolophon (vgl. auch van den Hout, ZA 96, 284). In Z. 6' der Autographie ist [Ú-U]L 'QA'-TI lesbar.
- KBo 45.63+KUB 25.8 schließt an KBo 49.238 an.
- KBo 45.66: Weil in Z. 5' elf dicke Brote genannt sind, ist ab Z. 6' die Götterfolge wahrscheinlich so zu ergänzen:
- 6' [1 NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A A-NA 'd[Le-el-wa-ni]
- 7' [2 NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A A-NA 'd[A-ša-am-ma-at-ta<sup>d</sup>Ta-ša-am-ma-at-ta]
- 8' [2 NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A A-NA 'd[UD]<sup>d</sup>UD.GE<sub>6</sub> dUTU]
- 9' [2 NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A A-NA 'dI[š-tu-uš-ta-ya-aš<sup>d</sup>Pa-a-pa-ya-aš]
- 10' [2 NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A A-NA 'dHa-š[a-mi-li<sup>d</sup>Zi-li-pu-ri]<sup>d</sup>U.GUR]
- 11' [1<sup>?</sup> NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A A-NA MU<sup>HIA</sup> [pár-ši-ya-an-zi]
- 12' [1 NINDA.GUR<sub>4</sub>.R]A-ma har-za-zu-t[a DÜ-an-zi]
- KBo 45.69: In Vs. I 12' und Vs. II 8' ist wohl – der Schreibung im Kolophon entsprechend – Zi-pal-ta (statt Zi-pal-an-ta) zu ergänzen (oder im Kolophon wäre Zi-pal-ta in Zipal-<an>-ta zu emendieren). Rs. VI 1': Für den LÜ<sup>N</sup>AR.GAL s. jetzt G. Torri, *OrNS* 75, 2006, 294.
- KBo 45.78 ist indirekter Anschluss zu KBo 49.189.
- KBo 45.81: Ab Z. 4': ar-ḫa pé-da-a[n-z]i EGIR-ŠU<sup>MUNUS.MEŠ</sup> ḫa-az-g[a-ra.....(5')] DINGIR<sup>LUM</sup> NA<sup>4</sup> hu-wa-š[i pí-ra-an tani-nu-wa-an-zi] (6') ši-pa-a[n-ti<sup>UZU</sup>su-up-pa ti-ya-an-zi (7') a-]d[a-a[n-z]i [a-ku-wa-an-zi.
- KBo 45.88: Gehört wohl zu CTH 660 (Z. 2: A]LAM-aš pé-ra-an).
- KBo 45.98: Z. 9': [ka-ru-ú ti-i-ya-]an[-zi. Vgl. KBo 46.148 Vs. 11.
- KBo 45.122: CTH 670, Festrival.
- KBo 45.129: Indirekter Anschluss zu KBo 49.122.
- KBo 45.131: Z. 2': ma-a-an-ká[n MU<sup>HIA</sup> ša-ku-wa-an-ta-ri-ya-an-zi.....] (3') ḫa-pu-ša[-an-zi].
- KBo 45.146: S. u. Popko, „Weitere Fragmente zum Zippalanda-Textcorpus“, *SMEA* 46 (2004), 262.
- KBo 45.159: CTH 500, in Z. 3' ist wohl LÜ<sup>N</sup>HAL (und nicht LÜ<sup>N</sup>ḫal[-li-ya-ri]) zu lesen.
- KBo 45.166: CTH 660. Zu den Damnaššara Gottheiten s. jetzt V. Haas, „Das Fest der Sphingen“, *AoF* 31 (2004), 46-56.
- KBo 45.168+: Bearbeitung bei A. Taggar-Cohen, *Hittite Priesthood*, THeth 26, Heidelberg 2006, 305-307; für den Schreiber Ziti, dessen Name auf dem Rand geschrieben ist, s. Torri, *ICH* 6, im Druck.
- KBo 45.189: CTH 391. Bearbeitung bei B. Christiansen, *Die Ritualtradition der Ambazzi. Eine philologische Bearbeitung und entstehungsgeschichtliche Analyse der Ritualtexte CTH 391, CTH 429 und CTH 463*, StBoT 48, Wiesbaden 2006, 71.
- KBo 45.191: Bearbeitung bei J. Miller, *Studies in the Origins, Development and Interpretation of the Kizzuwatna Rituals*, StBoT 46, Wiesbaden 2004, 61-124.
- KBo 45.193: Bearbeitung bei G. Beckman, „A Hittite Ritual for Depression (CTH 432)“ in D. Groddek – M. Zorman, *Tabularia Hethaeorum. Hethitologische Beiträge Silvin Košak zum 65. Geburtstag*, DBH 25, Wiesbaden 2007, 69-81.
- KBo 45.200: CTH 495. S. unter Nr. 242.
- KBo 45.209: Z. 1': Wahrscheinlich indirekter Anschluss zu KUB 7.4 Z. 17': EN.SISKUR GIŠ.N]Á[-aš e-ša-ri nu-uš-ša-a]n<sup>MUNUS.Š[U?].GI</sup>.
- KBo 45.210: Vgl. das Iriya Ritual, CTH 400-401, z.B. KUB 30.33 I 17.
- KBo 45.214: Bauritual. S. jetzt O. Soysal, „The Hattian-Hittite Foundation Rituals from Ortaköy (I)“, *Anatolica* 33 (2007), 10.
- KBo 45.216: Ritual am Fluss ausgeführt. Deponierung der Ritualrückstände. Für Z. 3' vgl. z. B. KBo 34.49 II 11 (CTH 433): nu ḫaššuš ÍD-i EGIR-an tarnanzi.
- KBo 45.225: Wohl CTH 470. In Z. 3 ist das Zeichen eine sehr späte Variante von UDU (und nicht UKKIN). S. HZL 210.
- KBo 45.228: Ritual in schräger Schrift geschrieben. Ab Z. 1': ]'A-NA' 'EN'.SIS[UR (2') ḫu-la-]li-iš-ki-it (?) (3') la-a-]nu-un. Bei dem fragmentarischen Text ab Z. 6' könnte es sich um einen Analogiespruch handeln [...ma-aḫ-ḫa-an.....]x EGIR-pa Ú-UL pa-iz-z[i.....HUL-lu-u]š EME-aš [...QA-TAM-M]A le-e KAR-z[i.
- KBo 45.231: Vgl. Z. 2'-6' bearbeitet von J. Puhvel „Hardly a Hittite 'Hoe'“ in *Fs. Košak*, 584.
- KBo 45.242: Zusammen mit KBo 45.200 und KBo 45.229 zu CTH 495 gehörig. In Z. 3' ist wohl KASKAL-z]a SUD-an-zi zu ergänzen (statt pa-ra]a' SUD-an-zi).
- KBo 45.243: Eher ein magisches Ritual für die königliche Familie (gegen die Kaška-Feinde?) ausgeführt.
- KBo 45.247: Rs. IV 8: ŠU-me-ša-kán → 'šu'-me-ša-kán (Pers.-Pron.).
- KBo 45.248: Bearbeitung bei J. Miller, *StBoT* 46, 310-311.
- KBo 45.268: Bearbeitung bei M.-C. Trémouille, *Corpus der hurritischen Sprachdenkmäler. Texte verschiedenen Inhalts*, ChS I/8, Roma 2005, 105 (Nr. 192).
- KBo 45.270 (+): CTH 63. Jared Miller schlägt jetzt einen indirekten Anschluss zu Bo 7628 vor.

Florenz, November 2007

Giulia TORRI